

## Bemerkungen

### Sonate C-dur op. post. 140 · D 812

Die geläufigere Bezeichnung dieses Stückes als „Grand Duo“ stammt aus Diabellis Erstausgabe von 1838, während der Komponist das Werk in der vom Verleger Clara Schumann geschenkten Eigenschaft „Sonate“ nennt. Robert Schumann hielt sie von vornherein für kein Klavier-, sondern ein verkapptes Orchesterwerk, eine weit verbreitete Ansicht, der zufolge man das Stück gelegentlich als einen Klavierauszug von Schuberts verlorener Gmunden-Gasteiner Sinfonie ansehen konnte. Joseph Joachim hat die Sonate 1855 instrumentiert und 1856 selbst in Hannover aufgeführt; andere sind ihm gefolgt, noch in jüngster Zeit F. Oeser, nachdem bereits 1940 Joseph Müller-Blattau („Zur Geschichte und Stilistik des vierhändigen Klaviersatzes“, Jahrbuch der Musikbibliothek Peters, XLVII, S. 55) überzeugend nachgewiesen hatte, dass das Werk durchaus „von spezifischen Wirkungen des Klavierspiels“ lebt und somit als „ein Klavierwerk mit allen Merkmalen des sinfonischen Stils, die erste vierhändige Sinfonie“ angesprochen werden muss.

### Vier Ländler · D 814

Nr. 1 der Juli 1824 in Zseliz entstandenen Ländler hat Schubert nach der Rückkehr nach Wien im November 1824 mit dem Titel „Allemande“ zweihändig gesetzt. So erschien das Stück zu Weihnachten 1824 im „Musikalischen Angebinde zum neuen Jahre. Eine Sammlung 40 neuer Walzer für das Pianoforte“ bei Th. Weigl in Wien (Eigenschaft in Autographensammlung Louis Koch, Katalog von G. Kinsky, 1953,

Nr. 158; vgl. auch die Urtext-Ausgabe: Franz Schubert, Sämtliche Tänze Bd. 1, S. 110, Henle Urtext HN 125, herausgegeben von Paul Mies).

### Divertissement à la Hongroise op. 54 · D 818

Mit diesen Ländlern, der C-dur-Sonate op. 140 und den As-dur-Variationen, ist auch dieses Divertissement eine Frucht von Schuberts 2. Aufenthalt auf Schloss Zseliz im Sommer 1824, ausgeführt aber erst im Herbst nach der Rückkehr nach Wien. Dagegen ist noch in Zseliz (datiert 2. Sept. 1824) jene zweihändige „Ungarische Melodie“ in h-moll entstanden, die etwas abweichend und in anderer Tonart (g-moll) später als 3. Satz in das vierhändige Divertissement übernommen wurde. Dieses reizvolle Stück hat O. E. Deutsch 1928 nach dem Autograph aus der Sammlung Stefan Zweigs in der Wiener Edition Strache als Nr. 20 erstmals veröffentlicht. Der mit dem Schlossherrn befreundete Bariton, Baron Karl von Schönstein, hat uns berichtet, mit ihm von einem Spaziergang zurückkehrend, habe Schubert das Thema zu seinem Divertissement „in der Esterhazyschen Küche, wo es eine Magd, am Herde stehend, sang“ zuerst gehört. Es bleibt allerdings die Frage offen, auf welchen der 3 Teile des Werkes sich Schönsteins Bericht bezieht.

### Grande Marche Funèbre à l'Occasion de la Mort de S. M. Alexandre I<sup>er</sup> op. 55 · D 859

Dieser Trauermarsch auf den Tod des am 1. Dezember 1825 verstorbenen russischen Kaisers ist das Gegenstück zu Schuberts „Grande Marche Héroïque“ auf die am 24. Dezember 1825 erfolgte Thronbesteigung von dessen Nachfolger Nikolaus I. Vgl. Band III dieser Ausgabe.

### Divertissement über französische Motive op. 63 Nr. 1, op. 84 Nr. 1, 2 · D 823

1826 veröffentlichte der Wiener Verleger Th. Weigl von Schubert ein „Divertissement en forme d'une Marche brillante et raisonnée sur des motifs originaux français“ als op. 63, 1827 „Andantino varié et Rondeau Brillant sur des motifs originaux français“ als op. 84, 1 und 2. Außer den Titeln beider Veröffentlichungen spricht auch deren Tonartenfolge (e-moll, h-moll, e-moll) für eine ursprüngliche Zusammengehörigkeit aller 3 Stücke, die der Verleger, wohl aus geschäftlichen Gründen, seinem Publikum bewusst vorenthalten hat. Mit guten Gründen lässt sich der von Schubert bestimmt beabsichtigte Zusammenschluss der 3 Divertissements zu einem einzigen Werk heute wiederherstellen.

Frühjahr 1970  
Willi Kahl

Zur Neuauflage 1987 wurde D 812 (Sonate C-dur) gründlich revidiert. Als Quelle diente das Autograph (The Bodleian Library, Oxford).

Sommer 1987  
G. Henle Verlag

## Comments

### **Sonata in C major op. post. 140 · D 812**

“Grand duo”, the more familiar designation of this work, derives from Diabelli’s original edition of 1838, while in the manuscript presented by the publisher to Clara Schumann, the composer has entitled it “Sonata”. Robert Schumann regarded it from the start as a veiled orchestral work rather than as a composition for the pianoforte – a widely spread opinion. Accordingly it has occasionally been looked upon as a pianoforte abridgement of Schubert’s lost Gmunden-Gastein symphony. Joseph Joachim orchestrated it in 1855 and performed it at Hanover in 1856. Others have since followed his example, one of the most recent being F. Oeser after Joseph Müller-Blattau had shown convincingly in 1940 (“Zur Geschichte und Stilistik des vierhändigen Klaviersatzes”, *Jahrbuch der Musikbibliothek Peters*, XLVII, p. 55) that the work absolutely pulsates “with specific keyboard effects” and consequently must be called “a pianoforte work with all the stylistic fingerprints of the symphony – the first symphony for two performers”.

### **Four Ländler · D 814**

After Schubert returned to Vienna in November 1824, he arranged Ländler no. 1 (composed at Zseliz in July) for piano solo with the title “Allemande”. The work appeared in this form at Christmas 1824 in “Musikalisches Angebinde zum neuen Jahre. Eine Sammlung 40 neuer Walzer für das Pianoforte”, published by Th. Weigl in Vienna. (Autograph in Louis Koch Collection; no. 158 Georg Kinsky Cat-

alogue 1953. Cf. also: Franz Schubert, *Complete Dances*, Vol. I, p. 110, Henle Urtext HN 125, edited by Paul Mies).

### **Divertissement à la Hongroise op. 54 · D 818**

This Divertissement, like the Ländler, the C major Sonata, op. 140, and the *Ab* major Variations, is the fruit of Schubert’s second visit to Zseliz Castle in the summer of 1824, though he did not write it till his return to Vienna in the autumn. On the other hand, the “Ungarische Melodie” in b minor (dated 2 September 1824) for piano solo, which was taken over later in a slightly different version and another key (g minor) as the third movement of the Divertissement for four hands, was written while he was still at Zseliz. O. E. Deutsch published this charming piece (the autograph of which is in the Stefan Zweig Collection) for the first time in 1928, as no. 20 of the Vienna Strache Edition. A friend of Schubert’s host, Baron Karl von Schönstein, tells us that, on return from a walk with him, Schubert heard the tune for the first time “from the lips of a maid standing by the range in the Esterhazy kitchen”. Of course there is now no way of knowing to which of the three parts of the work Schönstein here had reference.

### **Grande Marche Funèbre à l’Occasion de la Mort de S. M. Alexandre I<sup>er</sup> op. 55 · D 859**

This Funeral March on the occasion of the death of the Russian Czar on 1 December 1825 is the companion piece to the “Grande Marche Héroïque” on the occasion of the accession to the throne of his successor, Nicholas I. See Vol. III of this edition.

### **Divertissement on French Motives op. 63 no. 1, op. 84 nos. 1, 2 · D 823**

In 1826 the Vienna publisher, Th. Weigl, published Schubert’s “Divertissement en forme d’une Marche brillante et raisonnée sur des motifs originaux français” as op. 63 and in 1827 his “Andantino varié et Rondeau Brillant sur des motifs originaux français” as op. 84, nos. 1 and 2. Not only the titles of these two publications but their key arrangement (e minor, b minor, e minor) would indicate that they originally belonged together – a disposition that the publisher, perhaps for financial reasons, deliberately disregarded. There is therefore every reason for combining the three into a single work, as Schubert most certainly intended.

Spring 1970  
Willi Kahl

For the new edition of 1987 the C-major Sonata D 812 has been thoroughly revised on the basis of the autograph (The Bodleian Library, Oxford).

Summer 1987  
G. Henle Verlag

## Remarques

### Sonate en ut majeur op. post. 140 · D 812

Ce morceau désigné le plus souvent «Grand Duo» doit son nom à la première édition de Diabelli (1838), tandis que le compositeur l'appelle «Sonate» dans l'autographe donné par l'éditeur à Clara Schumann. Robert Schumann la considérait dès le début comme une œuvre pseudo-orchestrale plutôt que pianistique. Cette opinion très répandue fait que parfois on a pu y voir un extrait pour piano de la symphonie perdue que Schubert a composée à Gmunden-Gastein. Joseph Joachim a orchestré cette sonate en 1855 et l'a dirigée lui-même à Hanovre en 1856; d'autres l'ont suivi, tel que tout dernièrement, F. Oeser, tandis que déjà en 1940 Joseph Müller-Blattau («Zur Geschichte und Stilistik des vierhändigen Klaviersatzes», *Jahrbuch der Musikbibliothek Peters*, XLVII, page 55) a prouvé d'une façon convaincante que cette œuvre est essentiellement imprégnée du caractère propre au piano et que par conséquent, ayant toutes les marques du style symphonique, elle doit être regardée comme la première symphonie à 4 mains.

### Quatre Ländler · D 814

Le N° 1 des Ländler, composés en juillet 1824 à Zseliz, a été transcrit pour 2 mains par Schubert après son retour à Vienne en novembre 1824 sous le titre «Allemande». Ce morceau parut pour Noël 1824 chez Th. Weigl à Vienne dans «Musikalisches Angebinde zum neuen Jahre. Eine Sammlung 40 neuer Walzer für das Pianoforte» (Autographe dans la collection des autographes Louis Koch, cat. de G. Kinsky, 1953, N° 158. Cf. aussi l'édition: Franz

Schubert, *Sämtliche Tänze*, 1<sup>er</sup> volume, page 110, Henle Urtext HN 125, éditeur Paul Mies).

### Divertissement à la Hongroise op. 54 · D 818

Avec les Ländler, la sonate en Do majeur op. 140 et les Variations en La<sup>b</sup> majeur, ce divertissement est aussi inspiré par le deuxième séjour de Schubert au château de Zseliz en l'été 1824, mais écrit seulement après son retour à Vienne en l'automne de la même année. Par contre, c'est encore à Zseliz que fut composée cette «Mélodie Hongroise» à 2 mains en si mineur (datée de 2 septembre 1824) qui, un peu différente et dans un autre ton (sol mineur) a été reprise plus tard dans le 3<sup>e</sup> mouvement du Divertissement à 4 mains. Pour la première fois en 1928 O. E. Deutsch a édité sous le N° 20, à Vienne chez Strache, ce morceau attrayant d'après l'autographe de la collection d'autographes de Stefan Zweig. Le baryton baron Karl von Schönstein, ami du châtelain, raconte qu'en rentrant de promenade avec Schubert, celui-ci a entendu pour la 1<sup>re</sup> fois le thème de son divertissement «chanté par une servante devant son fourneau, dans la cuisine des Esterhazy». Pourtant, on se demande à laquelle des 3 parties le récit se rapporte.

### Grande Marche Funèbre à l'Occasion de la Mort de S. M. Alexandre I<sup>er</sup> op. 55 · D 859

Cette marche funèbre, écrite pour la mort de l'empereur de Russie survenue le 1<sup>er</sup> décembre 1825, est le pendant de la «Grande Marche Héroïque» composée pour l'avènement de son successeur Nicolas I<sup>er</sup> qui eut lieu le 24 décembre 1825. Cf. III<sup>e</sup> volume de cette édition.

### Divertissement sur des Motifs Français op. 63 N° 1, op. 84 N°s 1, 2 · D 823

L'éditeur viennois Th. Weigl publia en 1826 sous op. 63 l'œuvre de Schubert: »Divertissement en forme d'une Marche brillante et raisonnée sur des motifs originaux français»; en 1827 sous op. 84, 1 et 2, «Andantino varié et Rondeau Brillant sur des motifs originaux français». Apart les titres des 2 publications, les tonalités (mi mineur, si mineur, mi mineur) font croire qu'à l'origine une connexion existait entre ces 3 morceaux qui ne formaient qu'une seule œuvre. L'éditeur on a retenu consciemment la publication sous cette forme, probablement dans un but commercial. De nos jours, il y a tout lieu de rétablir ces 3 divertissements en une seule œuvre comme, sans aucun doute, Schubert l'avait conçue.

Printemps 1970  
Willi Kahl

La sonate D 812 (en Ut majeur) a fait l'objet d'une révision approfondie pour la nouvelle édition de 1987. C'est l'autographe (The Bodleian Library, Oxford) qui a servi de source.

Été 1987  
G. Henle Verlag